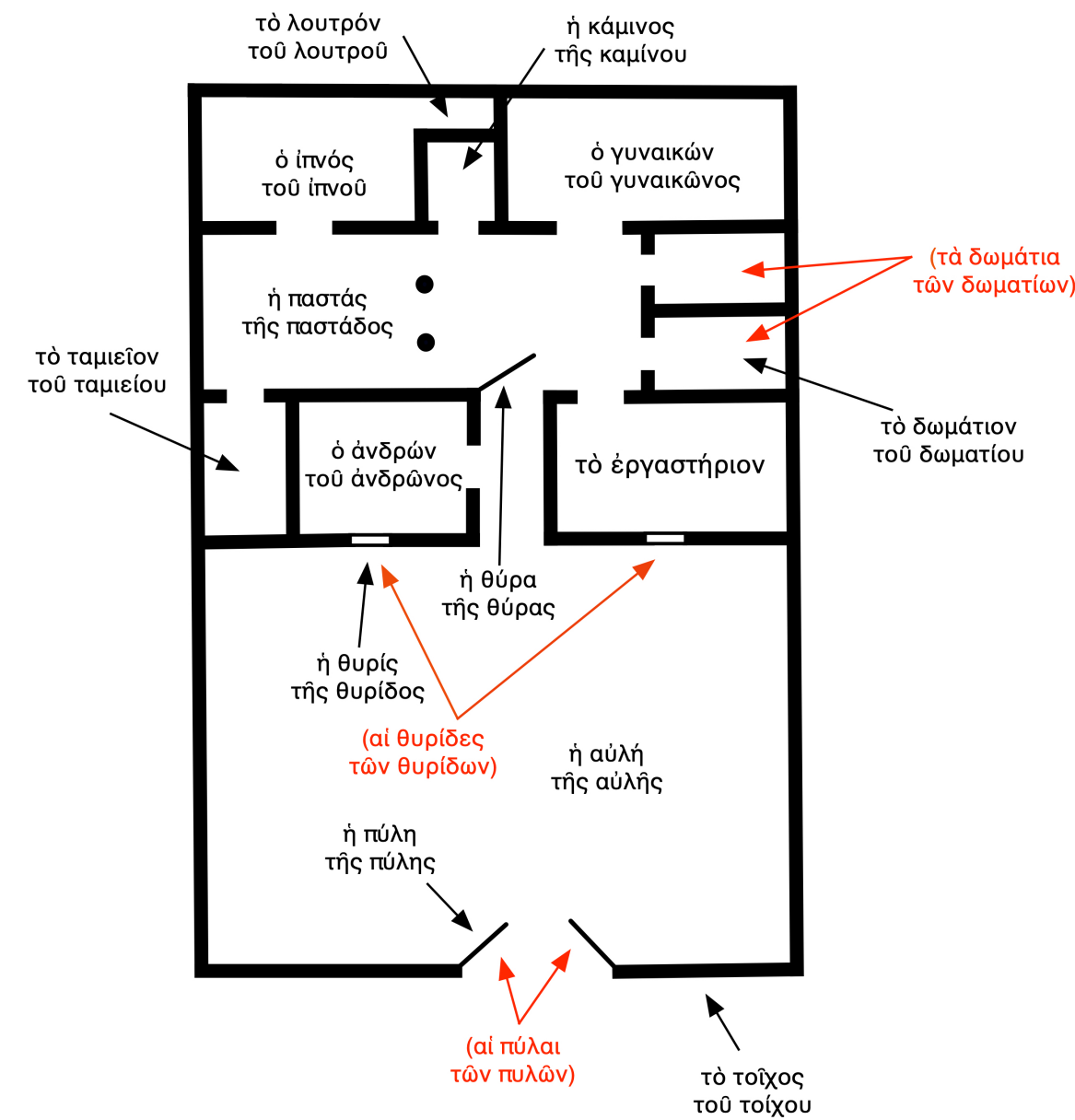


Reading (τὸ ἀνάγνωσμα)

οἰκοῦμεν ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ ἡ οἰκία ἐστὶν ἐν τῇ κώμῃ. ἐν τῇ κώμῃ ἄλλαι οἰκίαι εἰσὶ καὶ ἐν ταῖς οἰκίαις οἰκοῦσι ἄλλοι ἄνθρωποι.

μικρὰ μὲν ἐστὶν ἡ οἰκία ἡμῶν· οὐ γὰρ πολλοὶ ἐσμεν, οὐδὲ πλούσιοι.

ἰστάμεθα ἐν τῇ παστάδι τῇ ἐν τῷ μέσῳ τῆς οἰκίας. ἔμπροσθεν ὀρῶμεν δύο δωμάτια, ἐν οἷς ὁ ἀδελφὸς καὶ ἀδελφή καὶ ἐγὼ καθεύδομεν. τρεπόμεθα ἐπ' ἀριστερὰ καὶ νῦν ἔμπροσθεν ὀρῶμεν τὴν κάμινον, ἐν ᾗ ἄρτον ὀπτῶμεν. καὶ τὸν χειμῶνα ἡ κάμιнос θερμαίνει τὴν οἰκίαν. καὶ ἐξ ἀριστερᾶς ἐστὶ ὁ ἵπνός, ἐν ᾗ σιτία ποιοῦμεν καὶ ἐσθίομεν. ἐκ δεξιᾶς ἐστὶ ὁ γυναικῶν, ἐν ᾗ αἱ γυναῖκες ἐργάζονται καὶ καθεύδουσι. νῦν τρεπόμεθα ὀπισθεν καὶ ὀρῶμεν ἐκ δεξιᾶς τὸν ἀνδρῶνα, ἐν ᾗ οἱ ἄνδρες συμποσιάζουσι, καὶ ἐκ δεξιᾶς τοῦ ἀνδρῶνος τὸ ταμειῖον, καὶ ἐκ ἀριστερᾶς τὸ ἐργαστήριον, ὅπου καθεύδεις.



Notes

ἐπ' ἀριστερά / ἐξ ἀριστερᾶς This passage contains two new preposition: ἐπί (on, onto, toward) and ἐκ or ἐξ ("from, out from"). Like similar expressions in English, which incorporate "left" and "right," these exhibit some syntactic variations. The forms ἀριστερά and δεξιὰ can be (1) adjectives that have now assumed the nature of nouns through repeated use and the loss of the noun which they modified, in this case, χεῖρ ("hand") just as in English "on the left" and "on the left hand" are typically interchangeable, (2) adjectives for which we understand the noun χεῖρ but do not express it, or (3) the neuter nominative or accusative plural adjectives, which can assume the role of an adverb. This parallels the use of "left" and "right" in English, which can be nouns, adjectives, or adverbs as in, for example, "I turned left." In the Greek text above, the preposition ἐπί would normally assign the accusative case, so if ἀριστερά or δεξιὰ were nouns or adjectives that modify elided nouns, the phrase should be ἐπ' ἀριστεράν or ἐπ' δεξιάν. Consequently, in these cases we see combinations of a preposition and an adverb, which mean mean "toward the left" and "toward the right." Conversely, in the other prepositional phrase with ἐκ or ἐξ, which always assigns the genitive case, the objects are either nouns or adjectives and inflected accordingly, so ἐξ ἀριστερᾶς means "from the left" or "on the left (of something)" and ἐκ δεξιᾶς, "from the right" or "on the right (of something)."

τὸν χειμῶνα you will note that this noun phrase (definite article and noun) are in the accusative case. A expression of time in the accusative case conveys the idea of duration, so this phrase means, "during the winter."

Vocabulary

※ Green background color indicates core vocabulary.

Nouns (τὰ ὀνόματα)	English Definition	Dict.	Gram.	Author
οἰκία	house ἡ οἰκία the house (nominative case, singular) αἱ οἰκίαι the houses (nominative case, plural)	LSJ	231	Xen Her
κώμη	village ἡ κώμη the village (nominative case, singular) ἐν τῇ κώμῃ in the village (dative case, singular)	LSJ	231	Xen Her
ἄνθρωπος	a human being ὁ ἄνθρωπος human being (male) ἄνθρωποι human beings (male, plural)	LSJ	231	Xen Her
παστάς	covered area, porch ἡ παστάς the porch (nominative case, singular) τῆς παστάδος of the porch (genitive case) ἐν τῇ παστάδι in the porch (dative case)	LSJ	257	Her
δωμάτιον	bedroom τὸ δωμάτιον τὰ δωμάτια the bedrooms (accusative)	LSJ	231	Her Xen
κάμινος	furnace, oven, kiln ἡ κάμινος the oven τὴν κάμινον the oven (accusative case, singular)	LSJ	231	Her Xen
ἄρτος	bread ὁ ἄρτος the bread τὸν ἄρτον the bread (accusative case, singular)	LSJ	231	Her Xen
χειμὼν	winter ὁ χειμὼν the winter (nominative case) τὸν χειμῶνα the winter (accusative)	LSJ	259	Her Xen

ἰπνός	oven, furnace--place where the oven is located--kitchen ὁ ἰπνός the kitchen	LSJ	231	Her
σιτίον	food, grain (mostly in plural) τὰ σιτία food, grain, food made from grain, i.e., bread	LSJ	231	Her
γυναικῶν	women's quarters, which corresponds to the ἀνδρῶν ὁ γυναικῶν the women's quarter (nominative)	LSJ	259	Her Xen
ἀνδρῶν	a room in a house for entertaining (which was generally restricted to the adult male members of the family and their guests) ὁ ἀνδρῶν the men's quarter (nominative) τοῦ ἀνδρῶνος of the men's quarters (genitive)	LSJ	259	
ταμιεῖον	a storeroom τὸ ταμιεῖον the storeroom	LSJ	231	Her Xen
ἐργαστήριον	workshop τὸ ἐργαστήριον the workshop	LSJ	231	Her Xen

Adjectives (τὰ ἐπίθετα ὀνόματα)	English Definition	Dict.	Gram.	Author
μικρά μικρός, -ά, -όν	small (feminine, singular, nominative)	LSJ	287 , 347	
πολλοί (πολύς, πολλή, πολύ)	many (masculine, plural, nominative)	LSJ	311	
πλουσίοι (πλουσίος, -α, -ον)	rich, wealthy (masculine, plural, nominative)	LSJ	287 , 347	
δύο	two (indeclinable)	LSJ	287 , 347	
ἀριστερά, ἀριστερᾶς (ἀριστερός, -ά, -όν)	left	LSJ	287 , 347	
δεξιᾶ, δεξιᾶς (δεξιός, -ά, -όν)	right	LSJ	287 , 347	

Verbs (τὰ ῥήματα)	English Definition	Dict.	Gram.	Author
ιστάμαι	I stand ιστάμεθα we stand (intransitive)	LSJ	383	Her Xen
ὁράω	I see ὁρῶμεν we see (intransitive)	LSJ	385	Her Xen
καθεύδω	I sleep καθεύδομεν we sleep καθεύδεις you sleep	LSJ	383	Her Xen
τρέπω	I turn	LSJ	383	Her

	τρεπόμεθα we turn ourselves τρεπώμεθα Let's turn ourselves			Xen
θερμαίνω	I heat, warm θερμαίνει he (she or it) warms	LSJ	383	Her Xen
ποιέω	I make, do ποιοῦμεν we make	LSJ	385	Her Xen
ἐσθίω	I eat ἐσθίομεν we eat	LSJ	383	Her Xen
ἐργάζομαι	I work ἐργάζονται they work	LSJ	383	Her Xen
καθεύδω	I sleep καθεύδομεν we sleep καθεύδεις you sleep	LSJ	383	Her Xen

Adverbs (τὰ ἐπιρρήματα)	English Definition	Dict.	Gram.	Author
ἐμπροσθεν	facing, toward, in front of	LSJ	342	Her. Xen.
ὀπισθεν	facing, toward, in front of	LSJ	342	Her. Xen.